

□

LA ROSE DE PROVINS

□

Rose d'Anacréon,

L'immortel poète de l'amour !

Rose du comte Thibaud de Champagne

Et roi de Navarre !

Rose séductrice aux pétales

Tendres, doux et délicats comme

Les lèvres des jeunes filles de France

Dont le cœur ému s'ouvre,

Pur et naïf,

Aux soyeuses caresses des baisers.

Nuits de Provins,

Nuits qui répandez votre

Délicieuse huile parfumée

Sur les têtes dociles des enfants

Rose qui rends la vie

Aux vies sans lendemain,

Aux cœurs sans aujourd'hui !

Rose, Amour et Hauteur,

Qui éloignes des âmes

Les eaux évidentes de l'oubli !

Rose,

Rose,

Echelle de divine harmonie

Dressée entre la chair

Et la musique éternelle

De la

Constellation de la Lyre !

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, août 2010

Glose :

La rose de Provins – *Rosa gallica* – (n.f.) : rapportée des croisades par **Thibaud IV de Champagne** en 1240, elle est devenue l'un des symboles de la ville de Provins en France et fait aujourd'hui partie de son patrimoine historique !

La **rosa gallica** est déjà célébrée par le grand poète grec **Anacréon au VIe siècle av. J.-C.** C'est sans doute la conquête romaine qui apporte en Gaule ces roses dites plus tard galliques, buissons résistants et peu exigeants en soins.

En effet, la rose est présente sous forme de baume, d'essence, de pétales dans la civilisation romaine, **en particulier dans le culte des morts.**

Au fil du temps ces roses n'ont cessé d'évoluer et des rosiers sauvages se sont développés à côté de formes cultivées pour des besoins particuliers : c'est le cas de la **Rose de Provins** ou ***Rosa gallica officinalis***

aux propriétés médicinales reconnues : préparée en confit ou en sirop, elle a des vertus apaisantes sur les maux de digestion ; préparée en lotion elle assainit et purifie la peau ; préparée en sucre d'orge, elle adoucit la gorge...

Olivier de Serres (1539-1619), le fondateur de l'agronomie en France, reconnaît « de nombreuses vertus à celle qui distille bonne eau de rose et servant aux apothicaires ès sirops et autres choses... ».

On raconte que **Thibaud IV**, comte de Champagne rapporte de son expédition à Jérusalem un rosier...

La tradition orale est solide, mais aucun texte de chroniques n'en apporte la preuve. Son âme de poète est sans doute émerveillée par la beauté des roseraies situées dans les palais du Sultan de Damas. Thibaud aurait alors souhaité développer la culture de cette rose sur les coteaux du **Châtel**.

On peut encore imaginer que, de cette culture intensive naît le lien qui unit la ville à cette fleur, qui désormais est présente dans les traditions : on offre aux visiteurs de marque, tels **François I^{er}**,

Catherine de Médicis, Henri IV, Louis XI

, des coussins de pétales séchés.

Lors des processions de la **Fête Dieu** ou des communions solennelles, on en lance sur le cortège des jeunes filles, et on porte des chapeaux de roses...

On raconte aussi qu'**Edmond de Lancastre, frère du roi d'Angleterre**, époux en secondes noces de **Blanche**

d'Artois, veuve d'Henri III comte de Champagne

, met la rose de Provins dans ses armes..., rose rouge de la Guerre des deux roses...

□

ESPAGNOL :

ROSA DE PROVINS

Rosa de Anacreonte,
¡ Inmortal poeta del amor!

Rosa del conde Thibaud de Champagne
y rey de Navarra!

Rosa seductora de pétalos
tiernos, dulces y delicados como
los labios de las mozas de Francia
cuyo corazón conmovido se abre,
puro e ingenuo,
a las sedosas caricias de los besos.

Noches de Provins.
Noches que exhalan vuestro
aceite delicioso y perfumado
en las cabezas dóciles de los niños.

Rosa que reaviva
las vidas sin porvenir.
¡ A los corazones sin presente!

Rosa, Amor y Altitud,
que alejas las almas.
¡ Las aguas evidentes del olvido!

Rosa,
Rosa,
Escala de divina armonía
alzada entra la carne
y la música eterna
de la
Constelación de la Lira!

Athanase Vantchev de Thracy

París, agosto de 2010
* Provins es una pequeña ciudad francesa.

Glosa:

La rosa de Provins - Rosa gallica - (n.f.) : traída en las cruzadas por Thibaud IV de Champagne en 1240, fue uno de los símbolos de la ciudad de Provins en Francia y hoy forma parte de su patrimonio histórico!

Rosa gallica ha sido celebrada por el gran poeta griego Anacreonte en el siglo VI a. C. Es sin duda la conquista romana que aporta en Gaule a estas rosas llamadas más tarde gallicas, matorrales resistentes y poco exigentes en cuidados.

En efecto, la rosa está presente en forma de bálsamo, esencia y pétalos , en la civilización romana en particular en el culto de los muertos.

En el curso del tiempo estas rosas no dejaron de evolucionar y rosales salvajes se desarrollaron al lado cultivadas para necesidades particulares: es el caso de Rose de Provins o Rosa gallica officinalis, las propiedades medicinales reconocidas: preparada en confites o en jarabe, tienen virtudes tranquilizadoras sobre los dolores de digestión; preparada en loción, sana y purifica la piel; preparada en melaza suaviza la garganta...

Olivier de Serres (1539-1619), el fundador de la agronomía en Francia, reconoce " numerosas

virtudes en el destilado de agua de rosas y que sirve para los boticarios en jarabes y varias cosas ".

Contamos que Thibaud IV, conde de Champagne trae de su expedición a Jerusalén, un rosal...

La tradición oral es sólida, pero ningún texto de crónicas aporta la prueba. Su alma de poeta es sin duda maravillada por la belleza de las rosaledas situadas en los palacios del Sultán de Damasco. Thibaud entonces habría deseado desarrollar la cultura de esta rosa sobre las laderas de Châtel.

Todavía podemos imaginar que, de esta cultura intensiva nace el lazo que une la ciudad con esta flor, que en lo sucesivo está presente en las tradiciones: le ofrecieron a los visitantes tales como François Ier, Catherine de Médicis, Henri IV, Louis XI, cojines de pétalos secos.

En el momento de las procesiones de la Fiesta de Dios o comuniones solemnes, son lanzados sobre el cortejo de las mozas quienes llevan sombreros de rosas ...

Contamos también que Edmon de Lancastre, hermano del rey de Inglaterra, casado en segundas nupcias con Blanche de Artois, viuda de Enrique III conde de Champagne , pone a la rosa de Provins en sus armas...la rosa roja de la Guerra de las dos rosas...

Traduit en espagnol par Janice Montouliu